



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|--|------|----------|
| ประเทศ | สาธารณรัฐเกาหลี | หมวด | เศรษฐกิจ |
| ข่าวประจำวัน | ๑๐ เมษายน ๒๕๖๐ | | |
| หัวข้อข่าว | ช่องว่างของรายได้ระหว่างผู้มีรายได้น้อยกับรายได้สูงในเกาหลีใต้ มีความต่างกันถึง ๑,๕๙๐,๐๐๐ วอน (๔๗,๗๐๐ บาท) | | |

นโยบายปฏิรูปรายได้ของสาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) เป็นสิ่งจำเป็น เนื่องจากกำลังซื้อของผู้มีรายได้น้อยหรือกลุ่มที่เพิ่มสูงขึ้นเฉลี่ยปีละ ๗%

ตั้งแต่ปี ๒๕๔๖ เป็นต้นมา ช่องว่างทางรายได้และกำลังซื้อระหว่างผู้มีรายได้น้อยและผู้มีรายได้สูงในเกาหลีใต้เพิ่มขึ้นสูงอย่างต่อเนื่อง ผลการวิจัยพบว่า ปัจจัยหลักที่ทำให้เกิดช่องว่างดังกล่าวไม่ใช่ค่าครองชีพที่สูงขึ้น แต่เป็นความแตกต่างของรายได้ระหว่างคนสองกลุ่มนี้

จากรายงานการวิเคราะห์ของสถาบันวิจัยเกาหลี (Korean Development Institute : KDI) เมื่อวันที่ ๑๐ เมษายน ๒๕๖๐ ซึ่งทำการสำรวจโดยอิงจากแนวโน้มเศรษฐกิจในครัวเรือน ได้ทำการวิเคราะห์ระดับรายได้กำลังซื้อสุทธิ (รายได้สุทธิ/ค่าครองชีพ) ของผู้มีรายได้ในแต่ละกลุ่ม ในหัวข้อการเปลี่ยนแปลงของกำลังซื้อในแต่ละกลุ่มรายได้ และเหตุการณ์ปัจจุบันระหว่างปี ๒๕๔๖-๒๕๕๙ ผลการศึกษาปรากฏว่า ถึงแม้ ๒๐% ของผู้มีรายได้ระดับล่างสุดหรือกลุ่มที่ ๑ จะมีรายได้ต่อเดือนเพิ่มขึ้นเฉลี่ย ๑.๒% แต่ ๒๐% ของผู้มีรายได้สูงสุดหรือกลุ่มที่ ๕ กลับมีรายได้เพิ่มขึ้นถึง ๑.๙๐% กล่าวคือ ผู้มีรายได้กลุ่มที่ ๑ มีรายได้เฉลี่ยต่อหัวในปี ๒๕๔๖ คิดเป็น ๑,๒๓๐,๐๐๐ วอน (๓๖,๙๐๐ บาท) และมีรายได้ต่อเดือนเพิ่มขึ้นเป็น ๑,๔๓๐,๐๐๐ วอน (๔๒,๙๐๐ บาท) ในปี ๒๕๕๙ ซึ่งคิดเป็นรายได้เฉลี่ยที่เพิ่มขึ้นอยู่ที่ ๒๐๐,๐๐๐ วอน (๖,๐๐๐ บาท) ในขณะที่ผู้มีรายได้กลุ่มที่ ๕ มีรายได้เพิ่มจาก ๖,๔๖๐,๐๐๐ วอน (๑๙๐,๓๘๐ บาท) เป็น ๘,๒๕๐,๐๐๐ วอน (๒๔๐,๗๕๐ บาท) ในช่วงปีเดียวกัน หรือเพิ่มขึ้นถึง ๑,๗๙๐,๐๐๐ วอน (๕๓,๗๐๐ บาท) ด้วยเหตุนี้ ความแตกต่างของกำลังซื้อระหว่างผู้มีรายได้กลุ่มที่ ๑ และกลุ่มที่ ๕ มากถึง ๐.๗% ต่อปี และเพิ่มขึ้นถึง ๑๐% ในระยะเวลา ๑๓ ปี

สาเหตุที่ช่องว่างกำลังซื้อขยายกว้างมากขึ้นนั้น เกิดจากการที่กลุ่มประชากรเกษียณอายุ หรือกลุ่มประชากรที่มีอายุ ๖๐ ปีขึ้นไปได้เพิ่มจำนวนมากขึ้นอย่างรวดเร็ว และกลายเป็นประชากรผู้มีรายได้น้อยกลุ่มที่ ๑

สถาบันวิจัยเกาหลีได้อธิบายเพิ่มเติมอีกว่า ตั้งแต่หลังวิกฤตการณ์ทางการเงินเป็นต้นมา เงินช่วยเหลือจากภาครัฐให้แก่กลุ่มผู้มีรายได้น้อยกลุ่มที่ ๑ (รายได้ที่ได้รับการช่วยเหลือจากภาครัฐแม้ว่าจะไม่ได้ประกอบอาชีพที่ก่อให้เกิดรายได้) นั้นเพิ่มมากขึ้นอย่างรวดเร็ว แต่ทว่าช่องว่างทางรายได้และกำลังซื้อของแต่ละกลุ่มนั้นไม่ได้ขยายเพิ่มมากขึ้นแต่อย่างใด ซึ่งกำลังซื้อที่แตกต่างกันในแต่ละกลุ่มรายได้นี้ ไม่ได้เกิดจากดัชนีราคาผู้บริโภคที่สูงขึ้น แต่เกิดจากช่องว่างทางรายได้ของแต่ละกลุ่มเอง

^๑ คำนวณจากอัตราแลกเปลี่ยน ๓ บาท เท่ากับ ๑๐๐ วอน

^๒ สาธารณรัฐเกาหลีจัดกลุ่มประชากรตามรายได้ต่อเดือนออกเป็น ๕ กลุ่ม โดยมีหลักการแบ่งกลุ่ม ดังนี้

ผู้มีรายได้กลุ่มที่ ๕ จะเป็นกลุ่มผู้มีรายได้ต่อเดือนสูงสุด ๒๐% แรก

ผู้มีรายได้กลุ่มที่ ๔ จะเป็นผู้มีรายได้ต่อเดือนอยู่ในช่วง ๖๐-๘๐% ถัดมา

ผู้มีรายได้กลุ่มที่ ๓ จะเป็นผู้มีรายได้ต่อเดือนอยู่ในช่วง ๔๐-๖๐% ถัดมา

ผู้มีรายได้กลุ่มที่ ๒ จะเป็นผู้มีรายได้ต่อเดือนอยู่ในช่วง ๓๐-๔๐% ถัดมา

ผู้มีรายได้กลุ่มที่ ๑ จะเป็นผู้มีรายได้ต่อเดือนต่ำสุด ๒๐% สุดท้าย

ในระหว่างการทำวิจัยดังกล่าวพบว่า รายได้สุทธิของผู้มีรายได้น้อยกลุ่มที่ ๑ นั้น มีรายได้เพิ่มขึ้นเฉลี่ย ๓.๕% ในขณะที่ผู้มีรายได้สูงกลุ่มที่ ๕ มีรายได้เฉลี่ยเพิ่มขึ้น ๔.๒% ซึ่งรายได้สุทธิระหว่างสองกลุ่มนี้แม้จะหักรายจ่าย อาทิ เงินภาษี เงินบำนาญ หรือ เงินค่าประกันชีวิตแล้ว ผลที่ได้ยังคงไม่แตกต่างกัน

นอกจากนี้ แม้จะมีการกำหนดน้ำหนักค่าใช้จ่ายในครัวเรือนของแต่ละกลุ่มรายได้แล้ว แต่ละกลุ่มรายได้นี้ยังคงมีอัตราการเพิ่มขึ้นของค่าครองชีพที่ใกล้เคียงกัน กล่าวคือ ผู้มีรายได้น้อยกลุ่มที่ ๑ มีอัตราการเพิ่มขึ้นของค่าครองชีพอยู่ที่ ๒.๒๖% ในขณะที่กลุ่มรายได้สูงกลุ่มที่ ๕ อยู่ที่ ๒.๒๒%

ในช่วงที่เศรษฐกิจตกต่ำผู้มีรายได้น้อยกลุ่มที่ ๑ ต้องแบกรับค่าครองชีพเพิ่มสูงขึ้นมากกว่าผู้มีรายได้สูงกลุ่มที่ ๕ เล็กน้อย ตามอัตราการเปลี่ยนแปลงทางเศรษฐกิจ โดยสถาบันวิจัยเกาหลียังได้วิเคราะห์อีกว่า ทุกครั้งที่เศรษฐกิจถดถอย กลุ่มผู้มีรายได้น้อยจะได้รับผลกระทบมากขึ้น

รายงานดังกล่าวได้เน้นอีกว่า นโยบายของรัฐบาลในการควบคุมราคาสินค้าเมื่อค่าใช้จ่ายในการดำรงชีพเพิ่มสูงขึ้น แม้จะมีผลกระทบต่อภาพรวมทางเศรษฐกิจ แต่การปรับปรุงสภาพรายได้ของผู้มีรายได้น้อยเป็นมาตรการจำเป็นในการลดความไม่เสมอภาคทางรายได้ในสังคมเกาหลีใต้

| | |
|----------------|---|
| ที่มาของข่าว : | http://www.yonhapnews.co.kr/economy/2017/04/10/030100000AKR20170410064100002.HTML?template=2087 |
| วันที่พิมพ์ : | ๒๕ เมษายน ๒๕๖๐ |

| |
|---|
| ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : |
| ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.yonhapnews.co.kr |
| ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น |
| ๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล |

| | | |
|---------------|------------------------|--------------------------------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาววรรณวิมล เม่าทับ | นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ |
| กลุ่มงาน | ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี | ลำดับที่/๖๐ ๔/๖๐ |
| ผู้ตรวจ | นางสินีนาด ดุลยสุข | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |